

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

SCHEDA PROGETTO

Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto: prof. Alireza Naser Eslami
Obiettivo del progetto: Raccolta di testi rari e specialistici in lingua tedesca concernenti le architetture del Mediterraneo, in particolare quelle del mondo islamico e bizantino, ai fini di una loro traduzione in italiano.
Oggetto della prestazione: Attività di supporto alla didattica e alla ricerca
Descrizione dettagliata della prestazione: Ricerca, raccolta e traduzione, secondo le indicazioni o/e i materiali forniti dal responsabile del progetto, ai fini dell'attività didattica e di ricerca; pertanto la traduzione non deve limitarsi solo agli aspetti meramente linguistici, bensì deve tener conto anche, e soprattutto, di quelli metalinguistici e interculturali, storici e simbolici, sui temi dell'arte e dell'architettura medievale del mondo mediterraneo e islamico.
Competenze richieste al prestatore (requisiti essenziali): <ul style="list-style-type: none">• Avere una esperienza almeno biennale di traduzione dal tedesco in italiano,• Capacità di tradurre i testi non solo in ambito specialistico, ma anche metalinguistico e interculturale.• Deve essere in possesso di una Laurea in lingue e letterature straniere con specializzazione in tedesco. Criteri di valutazione applicare in sede di valutazione comparativa: <ul style="list-style-type: none">• Comprovata esperienza pluriennale di traduzione dal tedesco in italiano, acquisite presso eminenti case editrici italiane.• Avere esperienza di rapporti di collaborazione con enti culturali internazionali.• Comprovata e prolungata esperienza didattica, a livello medio superiore e possibilmente universitario.
Durata del progetto: La prestazione dovrà concludersi il 10/02/2021
Compenso: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna) Importo lordo al prestatore euro 1.300 sui fondi: fondi ricerca FRA 2016 , prof. A. Naser Eslami
Natura Fiscale della prestazione: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna) <i>Contratti con prestazione di durata : lavoro autonomo – redditi assimilati al lavoro dipendente (art. 50, comma 1, lett. c-bis, D.P.R. 917/86 TUIR);</i> <ul style="list-style-type: none">○ <i>lavoro autonomo – redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)</i> <i>Contratti che hanno per oggetto una prestazione unica a esecuzione pressoché istantanea (carattere episodico quali studi, consulenze etc) e nell'ambito dei quali il committente effettua il controllo del solo risultato che si propone di ottenere: lavoro autonomo – redditi diversi (art. 67, comma 1, lett. I, D.P.R. 917/86 TUIR);</i> <ul style="list-style-type: none">○ <i>lavoro autonomo - redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)</i>

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione

